Porównanie tłumaczeń Psalmów 5:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pyszni nie ostoją się przed Twoimi oczami, Nienawidzisz wszystkich czyniących nieprawość, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pyszni odejdą sprzed Twych oczu, Nieprawym powiesz swoje: Nie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wytracisz tych, którzy mówią kłamstwa. JAHWE brzydzi się człowiekiem krwawym i podstępnym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nieostoją się szaleni przed oczyma twemi: ty masz w nienawiści wszystkich, którzy broją nieprawości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ani mieszkać będzie przy tobie złośnik, ani się ostoją niesprawiedliwi przed oczyma twemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nieprawi nie ostoją się przed Tobą. Nienawidzisz wszystkich złoczyńców, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie ostoją się chełpliwi przed oczyma twymi, Nienawidzisz wszystkich czyniących nieprawość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie ocaleją przed Tobą zuchwalcy, bo nienawidzisz tych wszystkich, którzy czynią nieprawość, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie ostoją się grzesznicy przed Twymi oczyma, nienawidzisz tych, co się dopuszczają nieprawości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | głupcy nie ostoją się przed Tobą. Ty nienawidzisz wszystkich złoczyńców, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Переступники закону не остануться перед твоїми очима, Ти зненавидів всіх, що чинять беззаконня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie ostoją się zuchwalcy przed Twoimi oczyma, nienawidzisz wszelkich złoczyńców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | zgładzasz tych, którzy mówią kłamstwo; człowiekiem przelewającym krew i podstępnym brzydzi się JAHWE. |